Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A dnia ― trzeciego i przejrzał Abraham ― oczami zobaczył ― miejsce z daleka. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trzeciego dnia podniósł Abraham swoje oczy i zobaczył to miejsce z daleka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trzeciego dnia Abraham spojrzał i zobaczył to miejsce z oddali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A trzeciego dnia Abraham podniósł swe oczy i zobaczył z daleka to miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dnia trzeciego, podniósłszy Abraham oczy swe, ujrzał ono miejsce z daleka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dnia trzeciego, podniózszy oczy, ujźrzał miejsce z daleka |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na trzeci dzień Abraham, spojrzawszy, dostrzegł z daleka ową miejscowość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Trzeciego dnia podniósł Abraham oczy swoje i ujrzał z daleka to miejsce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trzeciego dnia Abraham rozejrzał się i ujrzał to miejsce z daleka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W trzecim dniu Abraham podniósł oczy i z daleka dostrzegł to miejsce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy trzeciego dnia Abraham rozejrzał się, ujrzał z dala tę miejscowość. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Na trzeci dzień Awraham podniósł wzrok i zobaczył to miejsce z oddali.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поглянувши Авраам очима, побачив місце здалека. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Trzeciego dnia Abraham podniósł swoje oczy oraz ujrzał z daleka to miejsce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dopiero trzeciego dnia Abraham podniósł oczy i z daleka ujrzał to miejsce. |